



Bolzano, 28/04/2015

**Ausschreibung AOV 012 CA /2015
Haftpflicht – Versicherungen zugunsten
der autonomen Provinz Bozen – 2 Lose****Gara AOV 012 CA / 2015 – assicurazioni RC a
favore della Provincia autonoma di Bolzano –
2 lotti****Erläuterungen****Chiarimenti**

Sehr geehrte Bieter,

Gentili offerenti,

Frage Nr. 1:

Es wird gefragt, ob Bezug nehmend auf die Schadensfälle bei welchen es zu keiner Auszahlung kam sich auf die Schadensersatzforderung für die gesamten Schäden bezieht.

Antwort:

Grundsätzlich ja, sofern die Gegenpartei sämtliche Schäden quantifiziert hat.

Quesito n. 1: Conferma che per i sinistri non definiti con pagamento l'importo indicato si riferisca alla richiesta di risarcimento (o alle richieste di risarcimento) per la totalità dei danni lamentati

Risposta: In linea di massima sì, a condizione che la controparte abbia quantificato tutte le voci di danno.

Frage Nr. 2: Schaden „ohne Auszahlung“ - aufgrund welcher Kriterien wird ein Schadensfall derart quantifiziert

Quesito n. 2: sinistri come “senza seguito” (per quale ragione il sinistro viene chiuso con tale causale);

Antwort: Derselbe wird in folgenden Fällen so quantifiziert wenn:

Die Schadenersatzforderung abgewiesen wird oder der Fall durch die KFZ Versicherung abgedeckt ist oder bei Verjährung der Schadensersatzanspruchs

Risposta: Un sinistro viene classificato come “senza seguito” in caso di: rigetto della richiesta risarcitoria da parte del competente ufficio provinciale oppure trattazione della pratica di competenza dell'assicurazione RCA oppure prescrizione del diritto al risarcimento del danno

Frage Nr. 3: Schäden mit anfänglicher Forderung €25k: Alter des Geschädigten / Quantifizierung der Schäden / eventuelle Mitverantwortliche in der Verursachung des Schadens mit Angabe der Quote der jeweiligen Haftung falls festgesetzt

Quesito n. 3: Sinistri “aperti” con richiesta iniziale > €25k: età del danneggiato / quantificazione delle lesioni / eventuali corresponsabili nella determinazione del danno con indicazione della quota parte di responsabilità se determinata

Antwort: Da sich der Selbstbehalt vorbehaltlich Verbesserungsvorschläge auf 50.000,00 € beläuft, erachten wir es als überflüssig sämtliche Details zu

Risposta: Premesso che l'ammontare della franchigia prevista nel bando di gara è pari a 50.000,00 Euro (salvo migliorie), allo stato attuale si ritiene superfluo



jenen Schäden zu liefern, welche eindeutig unter diesem Betrag liegen.
Die geforderten Summen wurden auf jeden Fall in den Tabellen angegeben; zudem fordert die Verwaltung nur dann ein Gutachten mit Schätzung des Personenschadens an, wenn die Annahme der Forderung als möglich erachtet wird.

indicare tutti i dettagli delle pratiche risarcitorie in cui gli importi richiesti risultano essere notevolmente inferiori a tale soglia. Ove possibile, le somme richieste dalle controparti sono comunque già state specificate nelle tabelle, fermo restando che l'amministrazione provinciale incarica un medico-legale con la stima dei danni alla persona soltanto in quei casi in cui ritiene di poter accogliere la richiesta risarcitoria.

Frage Nr. 4: Schaden „ohne Auszahlung“ mit Betrag 0; Angabe der anfänglichen Forderung

Quesito n. 4: Sinistri chiusi senza seguito con importo "0": indicazione della richiesta iniziale

Antwort: In diesen Fällen fehlt eine Quantifizierung der anfänglichen Forderung

Risposta: In questi casi mancava una quantificazione dei danni nella richiesta iniziale

Frage Nr. 5 – einzelne Schadensfälle:

Verkehrsunfall (tödlicher Unfall) – Anzahl Erben – Aktueller Stand - Mitschuld des Geschädigten oder Dritter?

Quesito n. 5: singoli sinistri:

"guard-rail difettoso (sinistro mortale)": n. degli eredi/stato attuale della posizione/vi è concorso di colpa del danneggiato o soggetti terzi?

Antwort: Die Anfrage wurde abgewiesen; da sich der Unfall auf einem Straßenabschnitt, welcher nicht in den Zuständigkeitsbereich der Provinz fällt, ereignet hat.

Risposta: Richiesta respinta, in quanto il sinistro si è verificato lungo un tratto di strada che non rientra nell'ambito di competenza territoriale del Servizio strade provinciale.

„Unfall in der Schule“ – aktueller Stand – weshalb kam es zu keiner Auszahlung

"infortunio scolastico: Stato attuale della posizione (motivo dell'apposizione del sinistro come senza seguito)

Risposta: Aufgrund fehlender Schuld des unterrichtenden Personals wurde die Forderung abgewiesen

Risposta: Richiesta respinta per assenza di profili di responsabilità a carico del personale docente

„Zugunglück aufgrund Hangrutsches“ (Tod und Verletzung mehrerer Fahrgäste) – mit welchem Anteil haftet die Provinz

"disastro ferroviario in seguito ad una frana (morte e ferimento di diversi passeggeri)": Quota parte di responsabilità attribuita alla provincia

Antwort: der Fall wurde mit einem Vergleich abgeschlossen; es gibt keinen Anteil von Haftung zulasten der Provinz (siehe Erläuterungen der Anwaltschaft: es wurde kein Haftungsanteil zugewiesen, jeder Angeklagte hat einen Teil des Schadens übernommen)

Risposta: la vertenza è stata definita in via transattiva, senza attribuzione di una percentuale di responsabilità a carico della Provincia (v. chiarimento dell'Avvocatura provinciale: non è stata attribuita alcuna percentuale di danno, ma tutti i convenuti hanno pagato una parte del danno)

Frage Nr. 6: Katastrophenereignisse der letzten 10 Jahren

Quesito n. 6: eventi catastrofici negli ultimi 10 anni

Antwort: siehe Tabellen

Risposta: si evince dalle tabelle

Durchschnittlicher jährlicher Wert der Schäden welche einen Rechtsstreit nach sich zogen

Numero medio annuo di sinistri sfociati in contenzioso giudiziario

Antwort: siehe Tabellen

Risposta: si evince dalle tabelle